

民政事務局局長函

民政事務局局長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

香港
普仁街十二號
黃鳳翎紀念大樓九樓
東華三院董事局主席
陳婉珍女士

陳主席：

致東華三院癸巳年董事局謝函

過去一年，東華三院善業日進，惠澤益廣，實有賴您與癸巳年董事局領導有方，為善不倦，特修函致謝。

癸巳年任內，董事局肩承東華“救病拯危”的重任，既贈醫施藥，以濟貧困病者，亦資助病人購置醫療用品，以及為轄下醫院添置先進器材，提升醫療成效。年內，悉力推展廣華醫院重建計劃的籌備工作，為新院工程奠定良好基礎，日後裨益大眾。東華一方面大力發展西醫服務，另一方面亦不忘其本，不懈開拓中醫服務，秉承中醫藥傳統。年內，更成立名老中醫傳承工作室，薪傳大國手的學術思想與臨床經驗，弘揚岐黃之術，足證東華康民壽世之志，歷久彌新。

東華一直倡導預防保健，防患未然。董事局為應人口老齡化，與政府協力推展長者預防護理服務。年內，特與香港理工大學眼科視光學院合作，推出精靈長者外展眼科視光檢查計劃，免費為長者服務。此外，亦參與衛生署長者健康評估試驗計劃，以助及早檢驗，適時治療。

東華關顧長者，實無微不至。為匡護耆年，東華在沙田博康邨增設轄下第七所長者日間護理中心，又於大圍增辦合約安老院，擴充沙田的長者鄰舍中心，並加強對地區長者的日間護理服務。東華更大力支持政府推行長者社區照顧服務券試驗計劃，以利長者安居社區。

在扶助弱勢社羣方面，東華同樣不遺餘力。去年，東華接辦柴灣三所兒童之家，照顧弱小。同時，又在水圍天晴邨開設嚴重弱智人士中心暨宿舍，繼續加強復康工作。為助弱勢社羣自力更生，除繼續推展各項社會企業外，更開辦四項自力更生綜合就業援助服務計劃，提高待業者的受僱能力。至於天水圍天秀墟，開設一年來，經東華悉力營運，在硬件設施、營商支援以及行政管理等方面，均不斷提升。期望這個墟市能為天水圍基層居民提供價廉物美的購物平台，並為弱勢社群創造就業機會。

東華致力“興學育才”，樹人無數。去年，喜見東華學院首屆學生畢業，學有專才，定能成為建設香港的生力軍。另外，董事局為使學校設施與時並進，於年內推出重建計劃，包括原址重建東華三院黃笏南中學，以及在新址重置東華三院馬錦燦紀念小學。新校舍落成後，建設更臻完備，當可進一步落實東華“全人教育”的理念。

此外，董事局為推動“全人教育”，謀劃周詳，卓有成效。去年，東華教育團隊製作以東華歷史及核心價值為主軸的德育教材，啟導學生建立正確價值觀，關心社會，服務人羣。東華並於三所屬校推行“惜書勵學”課本循環再用試驗計劃，融合節儉、關愛、環保及優化學習四大主題，啟迪學生珍惜資源，推己及人。同時，成立音樂發展中心，提供標準樂器訓練，並協助屬校組織合奏小組和樂隊，讓學生得以陶情養性。

東華以香港為家，年內積極響應“家是香港”運動，舉辦數十項活動，凝聚社會各界，傳揚關愛。東華服務社區多年，深明家庭和睦、社區共融是社會和諧安定的基石，因此舉辦全城親子運動嘉年華，讓家長與子女同運動，同遊戲，共享天倫樂。另外，藉愛不同藝遊活動，匯合多個藝術團體與不同年齡、種族、能力的人士，參與跨媒體藝術活動。這些項目既宣揚健康訊息，團結家庭和不同社羣，亦為社區注入正能量，協創和諧。

癸巳年董事局任內，東華穩步發展，迭創新猷，可見同仁魄力過人，措置有方。年內二十多項籌募活動，皆深受社會各界鼎力支持，善款源源而至，合共籌得三億一千六百多萬元，成績美滿。

展望將來，深信東華在新任主席施榮恆先生和甲午年董事局同仁帶領下，定能繼往開來，續鑄鴻圖。謹祝甲午年董事局工作順遂，東華善果更豐，愛暖香江。



民政事務局局长曾德成

二〇一四年三月十一日

*Letter from
the Secretary for Home Affairs*

民政事務局局长
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

11 March 2014

Dr Chan Un-chan, Ina
Chairman
Board of Directors 2013/2014
Tung Wah Group of Hospitals
9/F, Wong Fung Ling Memorial Building
12 Po Yan Street
Hong Kong

Dear Dr Chan,

**Letter of Appreciation to
the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2013/2014**

I would like to express my sincere gratitude to you and your Board of Directors for your able leadership and tireless efforts in bringing the work of Tung Wah to a new height over the past year.

During its tenure, the Board of Directors 2013/2014 has been all focused on continuing the Tung Wah's mission "heal the sick and relieve the distressed". In addition to free medical services for the underprivileged, Tung Wah has been providing financial assistance to patients for medical items and acquiring for its hospitals advanced equipment for enhanced medical care. During the year, the Group has been actively engaged in the preparation for the redevelopment of Kwong Wah Hospital to lay the solid foundation for the project which will benefit many upon completion. Further to the enhancement to Western medicine service, the Group has always been advocating its founding mission on the provision of Chinese medicine service and the preservation of the heritage of Chinese medicine. Last year, it has set up a Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioner to promote Chinese medicine, the philosophy, practices and clinical experiences. This bears testimony to the commitment of the Group to protect the health of the community.

Tung Wah has always been an advocate of preventive healthcare. In view of an ageing population, the Board has collaborated with the Government in implementing preventive care services for the elderly. During the year, the Group has worked with the School of Optometry of the Hong Kong

Polytechnic University to introduce Comprehensive Eye Examination and Ocular Health Project for the Elderly offering free services to the aged. It has also participated in the Elderly Health Assessment Pilot Programme of the Department of Health to provide early examination and timely treatment.

The Group has a heart for the elderly. To strengthen its work, it has opened its seventh day care centre for the elderly in Pok Hong Estate, Shatin, another contract residential care home for the elderly in Tai Wai, expanded the neighbourhood elderly centre in Shatin and enhanced the day care services for the elderly at the district level. It has also given strong support to the Government in the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly to enable the aged to continue to live in the community.

Tung Wah has also spared no efforts in helping the socially disadvantaged. Last year, it took over three Children's Homes in Chai Wan to take care of young children. In addition, it set up a day activity centre cum hostel for severely mentally handicapped persons in Tin Ching Estate in Tin Shui Wai to strengthen rehabilitation services. For assistance to the disadvantaged to help them achieve self-reliance, in addition to continually developing its social enterprises, the Group has launched four projects under the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance to enable greater employability of the unemployed. Moreover, thanks to the strenuous efforts of the Group, the Tin Sau Bazaar in Tin Shui Wai has made enhancements in hardware facilities, business support and management in its first year, which has borne fruit in increasing patronage and achieving more steady business.

The Group is dedicated to promoting education and nurturing talents. We are glad to see the first batch of graduates from the Tung Wah College last year, who are well-equipped to help build the future of Hong Kong. On another front, with a view to bringing the facilities of its schools up-to-date, the Board has launched redevelopment projects during the year, which included the in-situ redevelopment of TWGHs Wong Fut Nam College and the reprovisioning of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School. With upgraded fittings and equipment, the new school premises will help Tung Wah accomplish its vision of "all-round education".

To promote "all-round education", the Board has put in place a comprehensive plan which has achieved pleasing results. Last year, the Group's team on education has produced some civic education teaching resources, leveraging on the history of Tung Wah and core values, which are aimed at encouraging students to develop positive values, care for our society and provide service for the people. It has also launched the Textbook Recycling Scheme to reinforce the values of frugality, care and environmental protection at three of its schools. Moreover, for the development of the temperament of the students, an Academy of Music has been set up for formal

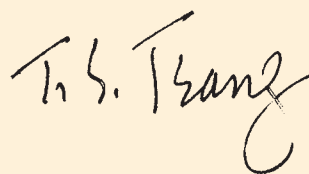
training in musical instruments. The Academy also provides support to schools under the Group in forming student ensembles and bands.

Calling Hong Kong its home, Tung Wah has given very positive response to the “Hong Kong: Our Home” Campaign in the year and has organised dozens of activities to rally different sectors of the community and convey the message of care and love. With years of services to the community, the Group is well aware that family harmony and community integration are the cornerstones of a stable and harmonious society. In this regard, TWGHs Sports Carnival provided opportunities for parents and children to tighten family bonding through sports and games. There was also the i-d Art Tour which has pulled together art groups and people of different ages, ethnic origins and abilities to engage in cross-media activities. These programmes have not only promoted messages of healthy living, family solidarity and multifarious communities, but also injected positive energy into the community and helped build harmony.

During your Board’s tenure, the Group has once again put forth firm and steady steps in development and introduction of new services. This owes much to the Board’s determination and capability. It is pleasing to see that some twenty fund-raising activities in the year have won enthusiastic support from various sectors of the community achieving remarkable results in donations of over \$316 million.

For the year ahead, I trust that, under the new leadership of Mr Ivan Sze Wing-hang and members of the Board, the Group will continue its pursuit of excellence and further its rich legacy. May I wish the incoming Board and Tung Wah every success in their future endeavours.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. S. Tsang', with a stylized flourish at the end.

(Tsang Tak-sing)
Secretary for Home Affairs